

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт востоковедения
Санкт-Петербургский филиал

Выпускается
под руководством Отделения
историко-филологических наук

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

2₍₇₎

ОСЕНЬ — ЗИМА

2007

Журнал основан в 2004 году

Выходит 2 раза в год

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

- Обращение Поздней Цзинь к династии Мин.
Введение, комментированный перевод
с маньчжурского языка *Т.А. Пан* 5
- Ю. Клапрот. Ци цзя ту хэби* (Головоломка
из семи частей). Предисловие и публикация
Х. Валравенса (на англ. яз.) 21
- Л.Ю. Тугушева.* Фрагменты раннесредневековых
тюркских гадательных книг из рукописного собрания
Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения
РАН. Публикация, транслитерация и перевод 37

ИССЛЕДОВАНИЯ

- А.И. Иванов.* Богобоязненность *ходящих прямыми
путями* (к вопросу о происхождении и точном
значении чжоуских категорий *дэ 德* и *вэй 威*) 47
- Е.В. Ревуненкова.* Малайская рукопись
Крузенштерна *Сулалат-ус-салатин* и ее
культурно-историческое значение (II) 78
- А.М. Соколов.* Эмиси — эдзо — айны. Айны в пределах
японских владений в средние века и эпоху Кинсэй
(области Цугару, Симокита [Хонсю] и Мацумаз
[Хоккайдо]) 97
- Д. Цолин.* Литературные формы библейской истории
Сотворения (Быт. 1:1–2:3) и их риторическая
интерпретация в таргумах 110
- А.С. Четверухин.* Материал для фоно-морфологической
реконструкции ряда египетских служебных морфем.
Предлоги (*j)t*, (*j)n*, (*j)r* и их производные формы 119



«Наука»
Издательская фирма
«Восточная литература»
2007

На четвертой стороне
обложки:

Лист № 11 из китайского альбома
Х-7 (коллекция художественного
фонда СПбФ ИВ РАН)
после реставрации

Над номером работали:

Т.А. Аникеева
Р.И. Котова
А.А. Ковалев
О.В. Мажидова
Н.Г. Михайлова
О.В. Волкова
И.Г. Ким
И.И. Чернышева
Е.А. Пронина
А.В. Богатюк

© Российская академия наук, 2007
© Санкт-Петербургский филиал
Института востоковедения, 2007

| | |
|--|-----|
| <i>И.Т. Канева.</i> Общевопросительные предложения в шумерском языке | 140 |
| <i>М. Кемпер.</i> Захваты текке и агиография Хаджжи Бекташа, Хаджжим Султана, Дамир Баба и Караджи Ахмада XV–XX вв. (на англ. яз.) | 144 |
| <i>К.В. Военец.</i> Древнеиндийская грамматика Aṣṭādhyāyī (Диалог поколений индийской лингвистической традиции) | 168 |
| ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ | |
| <i>И.А. Алимов.</i> «Бэй мэнь со янь» Сунь Гуан-сяня (895? — 968): автор, сборник и персонажи | 180 |
| <i>О.Ф. Акимушкин.</i> Художник Касим ибн 'Али и рукопись РНБ «Ахсан ал-кибар» (Dom 312) | 202 |
| <i>А.М. Стрелков.</i> Новый источник изучения тантры Калачакра — сочинение «Шри Калачакра лагху тантра раджа хридая» в тибетском переводе | 209 |
| <i>Б.В. Норик.</i> Кати'и Харави и его антология поэтов императора Джахангира | 220 |
| <i>И.Р. Каткова.</i> Мусульманский мистицизм Западной Суматры (устная и письменная традиции) | 235 |
| <i>А.Л. Федорин.</i> К вопросу об истории ксилографирования канонических и исторических текстов во Вьетнаме | 245 |
| КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ | |
| <i>И.В. Зайцев.</i> Арабские, персидские и тюркские рукописи и документы московских собраний: итоги и перспективы изучения (опыт справочно-библиографического указателя) | 252 |
| Взаимодействие питерских и московских китаистов. Письма П.Е. Скачкова В.С. Мясникову, 1957–1959 гг. Подготовка к изданию <i>В.С. Мясникова</i> | 279 |
| РЕСТАВРАЦИЯ И ХРАНЕНИЕ | |
| <i>Н.В. Степанова, Л.И. Крякина, Ю.Г. Арчакова, И.Н. Кулешова.</i> Опыт исследования и реставрации экспортных китайских картин на тетрапанаксе бумажном из коллекции художественного фонда Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения РАН | 289 |
| НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ | |
| <i>И.В. Кульганек.</i> Вторые Доржиевские чтения «Буддийская культура: история, источниковедение, языкознание и искусство» (Санкт-Петербург, 9–11 ноября 2006 г.) | 298 |
| <i>Т.В. Ермакова.</i> Годичная научная сессия СПбФ ИВ РАН 2006 г. | 301 |
| <i>З.А. Юсупова.</i> Заседание, посвященное памяти М.Б. Руденко (1926–1976) | 302 |
| РЕЦЕНЗИИ | |
| Российско-китайские научные связи: проблемы становления и развития (<i>Т.В. Ермакова</i>) | 303 |
| <i>Е.В. Бойкова.</i> Библиография отечественных работ по монголоведению: 1946–2000 гг. (<i>Т.И. Юсупова</i>) | 305 |
| IN MEMORIAM | |
| Лев Серафимович Савицкий (1932–2007) | 308 |
| Ордихан Джасмович Джалилов (1932–2007) | 310 |

Российско-китайские научные связи: проблемы становления и развития. Сборник статей / Отв. ред. Э.И. Колчинский, ред.-сост. Т.И. Юсупова. — СПб.: Изд-во СПбИИ РАН «Нестор-История», 2005. — 207 с.

Среди огромного тематического многообразия публикаций последнего десятилетия по проблемам взаимоотношений России и Китая, вызванного кардинальными изменениями характера международных отношений, история научного сотрудничества оказалась практически не освещена. В этой связи выход сборника «Российско-китайские научные связи: проблемы становления и развития» является одним из первых шагов по раскрытию этой интересной и важной для расширения и углубления научных контактов между двумя странами темы.

Сборник интересен также тем, что является результатом первого опыта сотрудничества двух академических институтов: Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения и Санкт-Петербургского филиала Института истории естествознания и техники. Если для петербургских востоковедов китаеведение с момента своего зарождения в середине XVII в. — одна из наиболее развитых и сильных научных дисциплин, то историками науки восточное направление исследований стало осваиваться совсем недавно. В поле зрения классической ленинградской и санкт-петербургской синологии — язык, литература, история, исследование которых основано на изучении старых текстов и требует знания древних языков. Историков науки интересуют особенности и закономерности обмена научных идей, знаний, культурных ценностей. Сочетание таких разных подходов к предмету исследования помогает представить становление научных контактов

между двумя странами во всей их сложности, глубине и многообразии.

Основу сборника составили материалы конференции «Российско-китайские контакты в области фундаментальной науки» (осень 2004 г., Санкт-Петербург), в работе которой принимали участие ученые Санкт-Петербурга (СПбФ ИИЕТ РАН, СПбФ ИВ РАН, СПбГУ, МАЭ РАН) и Москвы (ИИЕТ РАН, ИВ РАН, ИРИ РАН). Китайские исследователи-наукоеды также представили свои материалы. Статьи сборника раскрывают некоторые научные направления, по которым шло изучение Китая в России, историю зарождения, особенности развития научных контактов между российскими и китайскими учеными в первой четверти XX в. и в 1950–1960-х годах идеолого-политический фон эпохи.

Открывает сборник статья директора ИИЕТ, д.т.н. А.В. Постникова, который затронул одну из серьезнейших проблем взаимоотношений России и Китая — определение положения линии границы в целом ряде районов. В своем исследовании, основанном на материалах экспедиции по картографированию русско-китайской границы в XIX в. на Туркестанском участке, автор показывает, как изучение истории этого вопроса помогло в урегулировании пограничных споров и в принятии взвешенных политических решений. Результаты экспедиции подтвердили также высокую геометрическую точность и географическую достоверность российских карт XIX в. этого региона.

Ученых, изучающих историю русско-китайского пограничного вопроса, несомненно, заинтересует статья к.и.н. Т.А. Пан (СПбФ ИВ РАН) «Карта империи Цин, составленная иезуитами в 1719 г.», в которой автор анализирует три уникальных фрагмента маньчжурской карты Китая периода императора Канси из рукописного фонда СПбФ ИВ РАН.

Научное сообщество не только занималось исследованиями истории и культуры Китая, но и в значительной степени формировало общественное мнение в стране о соседней империи. Этот вопрос стал темой исследования Л.Б. Бондаренко (Музей-архив Д.И. Менделеева, СПбГУ) «„Имперская болезнь“ и ее лечение (Д.И. Менделеев о русско-китайских отношениях)». Автор проследила эволюцию взглядов выдающегося русского ученого на проблемы российско-китайских отношений, которые в определенной степени являлись отражением российских политических реалий и также менталитета части российской интеллигенции в начале XX в.

Еще один острый вопрос взаимоотношений наших стран — восприятие в Китае русских путешественников по Центральной Азии — затронут в статье д.и.н. А.И. Андреева «Китай в исследованиях П.К. Козлова: научные и политические аспекты». Научная значимость исследований русских путешественников едва ли подлежит сомнению с позиций сегодняшнего дня. В то же время отношение к ним в старом Китае и в КНР часто было довольно негативным, хотя в последние годы определенно наметилась тенденция к более взвешенной, объективной оценке их деятельности, признания их роли в познании региона, в воспитании интереса к природе и культуре Китая не одного поколения россиян.

Российские ученые до сих пор продолжают изучать и обрабатывать привезенные еще в начале XX в. центральноазиатские естественно-исторические и археологические коллекции. Один из таких примеров — изучение найденного П.К. Козловым собрания печатной книги из мертвого города Хара-Хото, о котором повествует д.и.н. Е.И. Кычанов (СПбФ ИВ РАН) в статье «Книга из мертвого города Хара-Хото как источник по истории книгопечатания». Продолжение начатых в 1960–1970-х годах исследований этого уникального фонда, по мнению именитого ученого, позволило бы решить вопрос о конкретном месте появления книгопечатания и о лицах, с именами которых это величайшее изобретение человечества могло бы быть связано.

Одному из первых контактов российских ученых с китайскими коллегами посвящен очерк к.и.н. Т.И. Юсуповой (СПбФ ИИЕТ РАН)

«Поездка П.К. Козлова в Пекин в мае 1925 г.: биографический факт в историко-научном аспекте (по страницам дневников Монголо-Тибетской экспедиции 1923–1926 гг.)», в котором подробно рассмотрены причины и цели посещения русским путешественником китайской столицы и тот прием, который оказали именитому путешественнику китайские и иностранные ученые в Пекине.

Китай как объект научного исследования российских ученых рассматривается в статье д.и.н. В.Д. Есакова (ИРИ РАН, Москва) «Н.И. Вавилов о Китае как одном из центров происхождения культурных растений», посвященной организации Н.И. Вавиловым в 1929 г. центральноазиатской экспедиции для выяснения ботанико-географических вопросов.

Но российско-китайское реальное сотрудничество ученых началось после провозглашения в 1949 г. Китайской Народной Республики и подписания Соглашения о научном сотрудничестве между двумя странами. В статье д.б.н. Е.С. Левиной (ИИЕТ РАН) «История и проблемы советско-китайского научного сотрудничества 1950-х — начала 1960-х годов (по материалам российских архивов)» проанализирована роль АН СССР в организации этого сотрудничества, его формы и содержания. СССР оказывал Китайской Народной Республике существенную и всестороннюю помощь в становлении современных отраслей науки и развитии научной базы промышленного производства, техники, сельского хозяйства. Автор отмечает, что официальные научные контакты начались в период общности политических интересов двух стран и ход сотрудничества зависел от уровня и степени согласия между компартиями, занимавшими в руководстве Китая и СССР монопольное положение.

Тема советско-китайского сотрудничества в конкретных областях науки продолжена в статьях к.и.н. А.М. Решетова (МАЭ РАН) «Советские этнографы и лингвисты в Китае во второй половине 1950-х годов (опыт научного сотрудничества)» и директора СПбФ ИВ РАН д.и.н. И.Ф. Поповой «О некоторых нереализованных проектах Института востоковедения РАН 1950–1960-х годов». И.Ф. Попова подробно остановилась на проектах российских китаеведов, касающихся экспедиционной деятельности отечественных ученых в Китае и Центральной Азии, а

также подготовки к изданию архивных материалов российских ученых по истории Китая, что способствовало бы повышению приоритета отечественного востоковедения в целом ряде отраслей.

Следующие три статьи, написанные в жанре социальной истории, затрагивают проблемы взаимодействия науки и идеологии, науки и политики, влияния идеологических установок на развитие научных направлений. Начиная с 1951 г. под непосредственным руководством Отдела пропаганды ЦК КПК в китайских научных кругах, следуя лозунгу «учиться у Советского Союза», началась критика «капиталистического идеалистического» учения в области естественных наук. В связи с этим в Китае развернулось несколько идеологических кампаний, негативно сказавшихся на развитии науки в Китае в целом в 1950–1970-х годах. Материал доцента Циньхунского университета (Пекин) Бао Оу «К истории критики „Теории резонанса“ в Китае в 1950–1980-х годах» воссоздает подробную картину проведения подобной кампании в области химии. В работе затронуты также проблемы взаимоотношения внутри научного сообщества, личной ответственности ученых и профессиональной этики. Эта тема продолжена в статье другого китайского исследователя — Ли Пейшэн (Ин-т истории естествознания Академии наук КНР) «Из истории генетики в Китае: Чиндаоский симпозиум 1956 г.», в центре внимания которой оказалась одна из драматических страниц в истории биологии — разгром генетики в СССР и его последствия для развития этого научного направления в Китае.

Общие и особенные черты в развитии генетики в 1940–1970-е годы в СССР и КНР, а также те трактовки, которые получила история генетики в этих странах, рассмотрены к.б.н. М.Б. Конашевым (СПбФ ИИЕТ РАН) в статье «Лысенкоизм в СССР и КНР в 1949–1976 гг.: интерпретация российских и китайских историков науки».

Заключают сборник две статьи социолого-наукоедческого характера. Чжэнь Вуйхун (Институт Баозин, Пекин) в сообщении «О некоторых тенденциях изучения истории науки в России (по публикациям журнала „Вопросы истории естествознания и техники“)» представила результаты статистического анализа публикаций журнала «Вопросы истории естествознания и техники» за 20 лет.

Сравнительному анализу происходящих в последнее десятилетие в России и Китае научных реформ посвящено исследование к.с.н. Н.А. Ащеуловой (СПбФ ИИЕТ), опирающееся в том числе на различные социологические и социометрические данные, полученные от китайских коллег.

Данный сборник, безусловно, не лишен недостатков. Можно поспорить с рядом авторов по трактовке и оценке некоторых исторических событий, по определению их значения в дальнейших интеграционных процессах между Россией и Китаем, можно упомянуть и некоторые стилистические погрешности в написании китайских имен, названий и терминов. Но у данного сборника есть одно несомненное достоинство — это первая попытка осмысления исторического опыта научного сотрудничества, своего рода приглашение к продолжению обсуждения этой проблемы, обращение к тем ученым, кто принимал непосредственное участие в начале 1950-х годов в установлении российско-китайских научных контактов и кто активно участвует в совместных проектах сегодня. Такое междисциплинарное исследование, несомненно, внесет еще более весомый вклад в дальнейшее развитие и укрепление научных связей между учеными двух великих держав.

Т.В. Ермакова

Бойкова Е.В. Библиография отечественных работ по монголоведению: 1946–2000 гг. — М.: «Восточная литература», 2005. — 687 с.

В 2005 г. российские монголоеды получили прекрасный подарок: издательская фирма «Восточная литература» опубликовала «Библиографию отечественных работ по монголоведению: 1946–2000 гг.», составленную Еленой Владимировной Бойковой. Появление этой книги весьма симптоматично и символично. Резко возросшее количество научных и популярных трудов привело к необходимости их систематизации и вслед за серией библиографий, охватывавших небольшие, 5–15-летние, периоды (издания, вышедшие в 1950–1990-х годах), пришло время